



澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

澳門大學
榮譽博士學位頒授典禮

清華大學校長
王大中教授演講辭

二零零零年十月廿七日

澳門特區行政長官何厚鏞先生，
澳門大學校長姚偉彬先生，
各位來賓、各位同仁、同學們、朋友們：

在這莊嚴隆重的典禮上，澳門大學授予我榮譽博士學位，我感到非常榮幸，我認爲這不僅是貴校給予我個人的一項殊榮，也是貴校與清華大學友誼與合作的象徵。

我們正在邁向以知識經濟爲特徵的 21 世紀，科學技術將進一步突飛猛進地發展，大學必將承擔更重要的歷史使命。

清華大學是我國一所重點大學，現有 9 個學院 45 個系，包括理科、工科、經濟管理、公共管理、人文和社會科學、法學、工藝美術等學科。現有約 22,000 學生，其中本科生 12,000 多人，研究生 9,000 多人。清華擁有全國最好的學生來源，以今年爲例，26 個省市的 39 個第一名和報考理、工、醫、經濟管理的考生中，75% 的各省前十名均在我校學習。清華把科學研究工作放優先地位，現有 15 個國家重點實驗室，28 個研究中心和 45 個研究所。每年有五千多教師和研究生從事一千多項科研任務。在科研經費、國家科研獎項、專利數目、科學論文數等方面，清華一直是國內高校中名列首位。

明年清華大學即將迎來建校 90 周年，在過去的 90 年中，清華大學爲祖國培養了十多萬人才，無數校友爲國家作出了重大貢獻，1/3 的中國科學院院士和 20% 的中國工程院院士是清華校友。還有許多校友擔任著國家和省市的領導職務。面向 21 世紀，我校把建成世界一流大學作爲新的奮鬥目標，並正按照綜合性、研究型、開放式的辦學模式，力爭在 2011 年實現我們的目標。



澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

今天，我們十分高興地看到澳門特別行政區在何厚鏞先生為首的特區政府領導下，執行“固本培元” 穩步發展的方針，在回歸不到一年的時間裏已使澳門社會穩定經濟復蘇，社會面貌發生了可喜的變化。特別是“科技綱要法” 的頒佈，預示著澳門的科技和教育將開始譜寫嶄新的篇章。

澳門大學是作為澳門唯一的一所綜合性大學，是澳門的最高學府。十多年來已為澳門社會培養了眾多優秀人才，對澳門社會的發展和建設作出了寶貴的貢獻。我們相信，在回歸後澳門的人才培養和科學技術發展中，澳門大學一定會繼續起到核心和中堅的重要作用。清華大學願意與澳門大學密切合作，在推進澳門的教育與科技事業的進步以及促進澳門特別行政區經濟繁榮發展中作出貢獻。

作為澳門大學的榮譽博士，我本人將為促進澳門大學與清華大學的交流與合作方面盡最大的努力，為澳門大學的科技教育發展作出自己應有的貢獻。祝澳門大學取得日新月異的發展！

謝謝大家！



澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

Universidade de Macau
Cerimónia de Outorga de Grau de Doutor "Honoris Causa"

Discurso do Professor Doutor Wang Dazhong
Reitor da Universidade Tsinghua

27 de Outubro de 2000

Exm^o Senhor Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau –
Dr. HO Hau Wah,
Exm^o Senhor Reitor da Universidade de Macau – Professor Doutor IU Vai Pan,
Distintos Convidados e Colegas,
Senhores Professores e Estudantes,
Minhas Senhoras e Meus Senhores,

Em primeiro lugar, gostaria de expressar o meu agradecimento à Universidade de Macau ao conferir-me o grau de doutoramento honorário nesta cerimónia solene. Creio que esta atribuição é não só uma honra para mim, mas também o símbolo de amizade e cooperação entres a Universidade de Macau e a Universidade Tsinghua.

O século 21 marca uma era em que o conhecimento económico e a tecnologia científica se desenvolverão em ritmo mais acelerado, portanto as universidades deverão ser assumir uma missão histórica muito importante.

A Universidade Tsinghua é uma universidade chave da República Popular da China. Dispõe actualmente de 9 faculdades com 45 departamentos, sendo ministrados cursos nas áreas de ciências, engenharia, gestão económica, gestão pública, ciências sociais e humanas, direito e artes menores, etc. Tem, presentemente, cerca de 22,000 alunos, dos quais mais de 12,000 em cursos de licenciatura e 9,000 em cursos de mestrado. A Universidade Tsinghua recebe os melhores alunos a nível nacional. Por exemplo, na candidatura de admissão do ano corrente, já efectuada, concorreram 39 primeiros alunos das 26 províncias e cidades diferentes, e entre outros concorrentes que se candidataram aos cursos de ciências, engenharia, medicina, e gestão económica, 75% ocupavam os primeiros dez lugares em diferentes províncias, e estão a estudar na nossa Universidade. A Universidade Tsinghua dá a prioridade aos trabalhos de investigação científica; actualmente dispõe de 15 laboratórios chave do país, 28 centros de investigação e 45 institutos de investigação. Anualmente tem mais de 5000 docentes e alunos dos cursos de mestrado a participar em mais de 1000 actividades de investigação científica. A Universidade Tsinghua é sempre a melhor entres as instituições nacionais do ensino superior, seja nos orçamentos de investigação, nos



澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

prémios nacionais de investigação, nos números de monopólio ou números de dissertação científica e etc.

No próximo ano a Universidade Tsinghua celebrará o 90º aniversário da sua fundação; percorreu 90 anos de luta, formando mais de 100 mil profissionais para a RPC. Grande número de antigos alunos continuam a contribuir muito para o desenvolvimento do país, sendo 1/3 dos académicos do Instituto de Ciência da China e 20% dos académicos do Instituto de Engenharia da China são antigos alunos desta Universidade. Muitos antigos alunos desempenham funções de chefia no Estado, nas províncias e cidades da China. Enfrentar o século 21 transformando a Universidade Tsinghua numa das melhores universidades do mundo é a nova tarefa. Estamos a implementar o seu modo de funcionamento de acordo com a natureza da sua complexão, investigação e abertura, e esforçar-nos-emos por atingir esse objectivo em 2011.

Hoje, ficamos muito contente de ver a RAEM virar a nova página da sua história sob a liderança do Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau, Dr. HO Hau Wah, executando as linhas de acção com o princípio de “consolidação do presente com desenvolvimento estável”. Podemos ver que, logo após o retorno da administração, existe uma Sociedade de bem-estar, com estabilidade social e recuperação económica. Com a “Lei de Bases de Ciências e Tecnologia” o ensino e as Ciências e Tecnologia de Macau entraram numa nova era.

Além de ser uma única universidade sintética e a maior instituição pública de ensino superior no Território de Macau, a Universidade de Macau desenvolve um papel de importância crescente na sociedade e já preparou milhares de talentos em inúmeras áreas do saber. Cremos que a Universidade de Macau continua a desempenhar um papel importante na formação dos talentos e no desenvolvimento científico após o retorno de Macau. Assim, a Universidade Tsinghua gostaria de promover mais estreitamente a sua cooperação com a Universidade de Macau, tendo como objectivos o estímulo do ensino e a tecnologia informática, e a contribuição para o desenvolvimento sócio-económico da RAEM.

Assim, como o Doutor Honorário de Universidade de Macau, prometo dar o meu melhor esforço na promoção do intercâmbio e da cooperação entre duas universidades. Além disso, contribuirei também com o meu conhecimento para o desenvolvimento do ensino científico e tecnológico da Universidade de Macau. Por fim, desejo que a Universidade de Macau consiga atingir o seu melhor desenvolvimento e o maior sucesso no futuro mais próximo.

Muito Obrigado.



澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

University of Macau
Ceremony for Conferment of Degree of Doctor Honoris Causa

Speech by Professor Wang Dazhong
President of Tsinghua University

27 October 2000

Mr. Ho Hau Wah, Chief Executive of the Macau Special Administrative Region
Prof. Iu Vai-Pan, Rector of the University of Macau
Distinguished Guests, Colleagues, Students and Friends

At this dignified and grand ceremony, I am greatly honored to have been awarded an Honorary Doctoral Degree by the University of Macau. It is not only my personal honor but also a symbol of friendship and cooperation between your esteemed University and Tsinghua University.

We are marching into the 21st century: a century that will be characterized by knowledge economy. It is certain that science and technology will further develop by leaps and bounds. Universities will undertake an important historical mission.

Tsinghua University is a key university of our country. It consists of 9 faculties with 45 departments including disciplines such as sciences, engineering, economics and management, public administration, humanities and social sciences, law and arts & crafts. There are currently 22,000 students in Tsinghua, of which more than 12,000 students are undergraduates and more than 9,000 students are postgraduates. Tsinghua has the best source of students. Take the students of this year as an example. We have 39 students who rank first in the national university entrance examinations in 26 provinces and municipalities; among the applicants for admission to sciences, engineering, medicine and economics & management, 75% of the best ten students from each province are studying in Tsinghua. Tsinghua always gives first priority to scientific researches. Now, we have 15 state key laboratories, 28 research centres and 45 research institutes. Every year, over 5,000 teachers and postgraduate students are engaged in more than 1,000 research projects. As for research funds, prizes for national research projects, number of patents and research papers, Tsinghua is always in the first place among all universities in China.



澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

Next year, Tsinghua will be celebrating its 90th anniversary. Over the past 90 years, Tsinghua University has trained over 100,000 talent for its motherland. Numerous Tsinghua alumni have made great contributions to the development of the country. In China, Tsinghua graduates comprise one third of the academicians of the Chinese Academy of Sciences, 20% of the academicians of the Chinese Academy of Engineering. There are also many Tsinghua graduates who are the leaders of the central, provincial and municipal governments. Entering the 21st century, Tsinghua's new target is to strive to be a world class university. We are now making enormous effort to realize our goal in 2011 by following the comprehensive, research-based and open management models.

Today, we are pleased to see that the Macau Special Administrative Region government, headed by Mr. Ho Hau Wah, is implementing the policy of "Consolidating and Cultivating the Basics" and steady development. In less than a year's time after the handover, Macau is gradually achieving social stability and economic recovery. The proclamation of the Science & Technology Basic Law will indicate that science & technology and education in Macau will usher in new era.

The University of Macau is the only comprehensive university and is also the highest educational institution in the region. Over the last 10 years, it has been training a considerable number of talented students and has contributed greatly to the development and construction of Macau. We believe that, after the handover to the motherland, the University of Macau continues to be the hard core and backbone in the training of talent and in the development of science and technology. Tsinghua University is willing to cooperate closely with the University of Macau to enhance the education, science and technology of Macau and to contribute to the economic development of the Macau Special Administrative Region.

As a holder of the Honorary Doctoral degree awarded by the University of Macau, I will try my utmost to strengthen the academic exchanges and cooperation between Tsinghua University and the University of Macau and to contribute to the development of education in science and technology in the University.

Wishing the University of Macau a continuous and ever-renewing development.

Thank you.